

Porównanie tłumaczeń Amosa 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się, że choćby pozostało dziesięciu mężczyzn w jednym domu, i oni umrą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choćby w jakimś domu zostało dziesięciu mężczyzn, to i oni umrą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A stanie się tak: Jeśli pozostanie dziesięć osób w jednym domu i one pomrą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zostanieli dziesięć osób w domu jednym, i ci pomrą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli się zostanie dziesięć mężów w domu jednym, i ci pomrą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I gdyby pozostało dziesięciu mężów w jednym domu - i ci umrą;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się tak: Choćby pozostało tylko dziesięciu mężczyzn w jednym domu, i oni pomrą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli pozostanie dziesięciu w jednym domu i umrą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choćby tylko dziesięciu ludzi pozostało w jednym domu, nawet oni umrą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas jeśli w jakimś domu zostanie jeszcze dziesięciu ludzi, i oni będą musieli umrzeć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що коли остануться десять мужів в одній хаті, і помруть і остануть осталі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli w jednym domu zostanie dziesięć osób – i te pomrą!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stanie się, że jeśli w jednym domu pozostanie dziesięciu mężów, to i oni poniosą śmierć.

¹⁾ G dod.: lecz pozostawiona zostanie reszta, καὶ ὑπολειφθήσονται οἱ κατάλοιποι.